

## Pacchetto informativo per testimoni

La tua guida per testimoniare in tribunale



Questo pacchetto informativo è destinato alle persone che dovranno testimoniare in un processo penale in Inghilterra e Galles.

È pensato sia per i testimoni dell'accusa sia per quelli della difesa che sono tenuti a comparire davanti alla Crown Court o a una Magistrates' court.

# Indice



Cos'è il Witness Service?.....	3
Il ruolo di un testimone.....	4
Differenza tra testimone dell'accusa e testimone della difesa .....	4
I tuoi diritti come testimone .....	4
Prepararsi all'udienza.....	5
Cosa portare con te.....	5
Arrivare in tribunale.....	6
Altre cose da tenere a mente.....	6
Misure speciali .....	7
In tribunale.....	10
Arrivo in tribunale .....	10
Assistenza del Witness Service .....	10
Sale d'attesa .....	10
Incontro con il procuratore o il rappresentante della difesa del CPS.....	11
Ritardi.....	11
Rendere la testimonianza .....	12
Dopo che hai testimoniato.....	14
Verdetto e sentenza .....	14
Giustizia riparativa.....	15
Victim Contact Scheme .....	15
Rimborso spese .....	15
Assistenza dopo il processo .....	16

# Cos'è il Witness Service?



Il Witness Service aiuta le persone a sentirsi informate, supportate e più sicure di sé quando testimoniano in tribunale.

Forniamo supporto gratuito e indipendente sia ai testimoni dell'accusa che a quelli della difesa in ogni tribunale penale in Inghilterra e Galles. Sosteniamo anche familiari e amici in lutto e i familiari dei testimoni che partecipano al tribunale.

Il Witness Service non supporta testimoni professionisti o esperti.

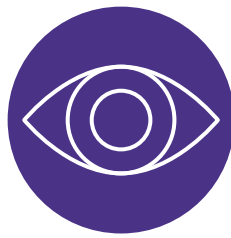
Aiutiamo i testimoni a capire cosa aspettarsi prima, durante e dopo un processo, offrendo supporto in ogni fase del percorso. Il nostro personale e i nostri volontari qualificati sono a disposizione per ascoltare e rispondere alle domande e aiutare a rendere il procedimento giudiziario meno impegnativo, così che i testimoni possano fornire la loro migliore testimonianza.

Per maggiori informazioni, visita il sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk](https://witnessservice.org.uk)



Scansiona questo codice QR  
per visualizzare il sito web del  
Witness Service

# Il ruolo di un testimone



Un testimone è una persona che ha visto, sentito o conosce qualcosa di importante riguardo a un evento esaminato in tribunale. Le tue informazioni, chiamate le tue prove, potrebbero aiutare il tribunale a capire cosa è accaduto e a stabilire la verità.

In qualità di testimone, il tuo compito è dire al tribunale ciò che sai. Ti verranno fatte domande su ciò che hai visto o sentito, o su cosa ti è successo.

Non ci si aspetta che tu sappia tutto o che ricordi ogni dettaglio, ma solo che racconti sinceramente ciò che sai con parole tue.

## Differenza tra testimone dell'accusa e testimone della difesa

Quando comparirai in tribunale come testimone, la tua testimonianza potrà essere richiesta dall'**accusa** o dalla **difesa**.

- Un **testimone chiamato dall'accusa** fornisce la propria testimonianza a sostegno del caso contro la persona accusata di un reato, l'imputato. Il Crown Prosecution Service (CPS) di norma guida l'accusa e ha il compito di presentare le prove che dimostrano ciò che ritiene sia accaduto. Mira a dimostrare che l'imputato è colpevole.
- Un **testimone chiamato dalla difesa** fornisce testimonianze a sostegno dell'imputato. Il team della difesa rappresenta l'imputato in tribunale e risponde al caso dell'accusa per garantire che abbia un processo equo.

Se sei un testimone dell'accusa, per prima cosa ti farà delle domande l'avvocato dell'accusa. Dopodiché, ti interrogherà l'avvocato difensore: questo si chiama **controinterrogatorio**.

Se sei un testimone della difesa, per prima cosa ti interrogherà l'avvocato difensore; successivamente l'avvocato dell'accusa ti sottoporrà al controinterrogatorio.

Eventuali domande di chiarimento poste dall'avvocato che ti ha interrogato per primo sono chiamate **riesame**.

## Essere una vittima e anche un testimone

Se sei una vittima di un crimine e il caso arriva in tribunale, sarai comunque considerato/a vittima, ma a questo punto diventi anche testimone. Se sei la vittima del crimine, l'accusa potrebbe anche chiamarti a testimoniare.

## I tuoi diritti come testimone

### La Witness Charter (Carta dei testimoni)

stabilisce gli standard di assistenza che puoi aspettarti di ricevere come testimone in un processo penale in Inghilterra e Galles. Si applica sia ai testimoni dell'accusa che della difesa, inclusi i testimoni di buon carattere.

Se sei vittima di un crimine, godi anche dei diritti previsti nel **Victims' Code**.

Per saperne di più, consulta il sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/your-rights](https://witnessservice.org.uk/your-rights).



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina dei tuoi diritti sul sito web del Witness Service

# Prepararsi all'udienza



## Visite pre-dibattimentali

Comparire in tribunale può risultare impegnativo, soprattutto se è la prima volta.

Il Witness Service può organizzare una visita pre-dibattimentale in tribunale prima del giorno del processo per farti sentire più a tuo agio. Possiamo anche organizzare una visita pre-dibattimentale virtuale, ad esempio tramite videochiamata o telefonica.

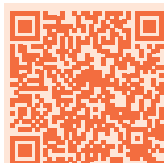
Durante una visita pre-dibattimentale possiamo:

- presentarti i volontari del Witness Service;
- farti visitare un'aula di tribunale e spiegarti le diverse persone che saranno presenti e dove si troveranno;
- spiegarti cosa succederà quando renderai la tua testimonianza;
- rispondere a eventuali tue domande.

È normale sentirsi nervosi all'idea di comparire in tribunale, ma le visite pre-dibattimentali possono aiutarti a rassicurarti e a ridurre l'ansia nel testimoniare.

Tieni presente che, se vivi a Londra o presterai testimonianza in un tribunale di Londra, il supporto pre-dibattimentale è fornito dal Pre-trial Witness Support Service, fornito da Victim Support. Per maggiori informazioni, visita il sito: [londonvws.org.uk/get-support](https://londonvws.org.uk/get-support).

Puoi trovare maggiori informazioni su cosa accade durante una visita pre-dibattimentale sul sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/support/going-to-court-as-a-witness/pre-trial-visits](https://witnessservice.org.uk/support/going-to-court-as-a-witness/pre-trial-visits).



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sulle visite pre-dibattimentali e organizzare una visita sul sito web del Witness Service

Può essere utile pensare in anticipo ad alcuni aspetti pratici per far sì che la tua giornata in tribunale si svolga nel modo più agevole possibile.

## Cosa portare con te

Anche se ti verrà dato un orario per comparire in tribunale, potrebbero esserci ritardi. È probabile che dovrai aspettare un po' prima di entrare in aula per testimoniare.

Può essere utile portare:

- la lettera che hai ricevuto in cui ti viene chiesto di presentarti in tribunale per testimoniare;
- un libro, un lettore di e-book, una rivista, un telefono o un tablet per distrarti fino al momento di rendere la tua testimonianza;
- bevande o denaro per acquistare qualcosa da bere o da mangiare in mensa o ai distributori automatici, se disponibili (non sono presenti in tutti i tribunali);
- qualsiasi farmaco di cui hai bisogno, con l'etichetta della farmacia che riporti il tuo nome e la data di emissione;
- un amico o un familiare che possa darti supporto.

Valuta di portare con te un caricabatterie per eventuali dispositivi elettrici e delle cuffie se hai intenzione di ascoltare musica, un audiolibro o un podcast.

Ci sono alcuni oggetti che non è consentito introdurre negli edifici del tribunale. Puoi trovare maggiori informazioni al riguardo a pagina 10.

## Sentirsi comodi

Anche se non esiste un codice di abbigliamento per comparire in tribunale, valuta di vestirti a strati o portare una sciarpa o una giacca che puoi indossare o togliere se hai troppo caldo o freddo.

# Prepararsi all'udienza



## Arrivare in tribunale

### Viaggio

Pianificare il viaggio con un po' di anticipo può aiutarti a evitare ulteriori preoccupazioni il giorno stesso. Cose che dovrai tenere in considerazione:

- Quanto tempo durerà il tuo viaggio e l'orario in cui viaggerai. Ad esempio, potrebbe richiedere più tempo negli orari di punta.
- Se guidi, pensa a dove puoi parcheggiare e a come pagare il parcheggio se necessario. Ad esempio, servono contanti o una carta per un biglietto automatico o un parchimetro, oppure paghi con un'app?
- Se usi i mezzi pubblici, verifica gli orari di autobus o treni e la frequenza del servizio.

Puoi richiedere il rimborso delle spese di viaggio sostenute per recarti in tribunale in qualità di testimone. Ulteriori informazioni sulla richiesta del rimborso spese sono riportate a pagina 15.

Se sei un testimone dell'accusa, puoi parlare delle modalità di viaggio e di qualsiasi dubbio con l'operatore della Witness Care Unit. Se sei un testimone della difesa, puoi parlarne con l'avvocato che ti ha chiesto di presentarti in tribunale.

### In quale tribunale dovrò recarmi?

La lettera in cui ti è stato chiesto di testimoniare in tribunale conterrà i dettagli del tribunale presso cui presentarti. In caso di dubbi, puoi chiedere alla Witness Care Unit o all'ufficiale del caso se sei un testimone dell'accusa, oppure all'avvocato difensore se sei un testimone della difesa.



Puoi trovare maggiori informazioni sul tribunale e le indicazioni per raggiungerlo sul sito web GOV.UK: [gov.uk/find-court-tribunal](https://www.gov.uk/find-court-tribunal). Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina su come trovare un tribunale sul sito web GOV.UK

## Altre cose da tenere a mente

### Prendere un permesso di lavoro

Se lavori, informa il tuo datore di lavoro il prima possibile se dovrai prenderti un permesso per recarti in tribunale.

I datori di lavoro non sono tenuti a retribuirti per questo periodo di assenza, ma puoi richiedere il rimborso per il mancato guadagno. Questo vale anche per i lavoratori autonomi. Ulteriori informazioni sulla richiesta del rimborso spese sono riportate a pagina 15.

Se il tuo datore di lavoro rifiuta di concederti un permesso per recarti in tribunale come testimone, parla con la Witness Care Unit o con l'ufficiale del caso se sei un testimone dell'accusa, oppure con l'avvocato difensore se sei un testimone della difesa.

Se hai ricevuto una citazione a testimoniare, il tuo datore di lavoro è tenuto a permetterti di recarti in tribunale. (Una citazione a testimoniare è un documento legale rilasciato dal tribunale che richiede di partecipare al processo e di testimoniare.)

### Assistenza all'infanzia

**Non sarà disponibile alcun servizio di assistenza all'infanzia all'interno del tribunale mentre rendi la tua testimonianza, e il tribunale non è un ambiente adatto ai bambini piccoli.**

Se hai figli in età prescolare, dovrai organizzare un servizio di assistenza all'infanzia. Se ciò comporta difficoltà o costi aggiuntivi, parla con la Witness Care Unit o con l'ufficiale del caso se sei un testimone dell'accusa, oppure con l'avvocato difensore se sei un testimone della difesa. Potresti essere in grado di ottenere il rimborso di queste spese.

Se hai figli in età scolare, potresti eventualmente valutare di chiedere ad amici o a un familiare di aiutarti accompagnandoli a scuola e andandoli a riprendere. Questo può aiutarti ad arrivare in tribunale in orario senza sentirti di fretta e a evitare preoccupazioni legate al rientro da scuola dei bambini mentre sei in tribunale.

# Prepararsi all'udienza



Informa la persona che ti ha chiamato a testimoniare in tribunale (ad esempio l'operatore della Witness Care Unit o l'avvocato difensore) se hai eventuali problemi legati all'assistenza all'infanzia.

## Spese

Presentarsi in tribunale può comportare costi imprevisti, ad esempio per viaggio, assistenza ai bambini, parcheggio e pasti o bevande. A seconda del tuo impiego, potresti dover prendere un permesso lavorativo, che magari non è retribuito, oppure rifiutare un lavoro se sei indipendente.

Puoi richiedere il rimborso delle spese e un'indennità per la tua partecipazione come testimone in tribunale. Ulteriori informazioni sulla richiesta del rimborso spese sono riportate a pagina 15.

## Le date dei processi possono cambiare, talvolta con poco preavviso

Non tutti i processi programmati si svolgono come previsto in Inghilterra e Galles, perché spesso vengono annullati con poco preavviso. Se il processo a cui devi partecipare viene annullato, il motivo ti verrà spiegato chiaramente.

Se un'aula è necessaria per un altro caso o un giudice non è disponibile, il processo potrebbe essere rinviato. Questo rinvio è chiamato aggiornamento.

Il rinvio di un processo può essere spiacevole, ma sapere che può accadere può aiutarti ad affrontare con maggiore serenità l'avvicinarsi della data dell'udienza.

## Misure speciali

Potresti avere diritto a un supporto aggiuntivo in tribunale per aiutarti a rendere al meglio la tua testimonianza.

Le "misure speciali" sono strumenti o accorgimenti che il tribunale può mettere a disposizione per metterti a tuo agio e rendere il più possibile serena la tua esperienza nel rendere testimonianza.

Un testimone vulnerabile o intimidito può richiedere misure speciali.

Sei un testimone **vulnerabile** se:

- hai un'età inferiore a 18 anni;
- hai una condizione fisica o mentale o una disabilità che potrebbe influire sulla tua capacità di rendere la tua testimonianza.

Potresti essere considerato un testimone **intimidito** se:

- provi un tale timore o disagio nel rendere testimonianza in tribunale che la qualità della tua testimonianza potrebbe essere compromessa;
- sei un familiare di una persona uccisa (omicidio o omicidio colposo);
- sei una vittima sopravvissuta a reati tra cui:
  - reati sessuali;
  - violenza domestica;
  - crimini d'odio;
  - schiavitù moderna;
  - terrorismo;
- sei vittima o testimone di un reato commesso con l'uso di armi come coltelli o armi da fuoco.

Le "misure speciali" non vengono concesse automaticamente ai testimoni.

- Se sei un testimone dell'accusa, il CPS dovrà presentare una richiesta al tribunale per ottenere le misure speciali che ritieni possano aiutarti a fornire la tua testimonianza nel modo migliore.
- Se sei un testimone della difesa, il team legale della difesa dovrà presentare una richiesta di misure speciali al tribunale.

Il giudice o il magistrato deciderà quali misure speciali possono essere concesse in base alle informazioni fornite nella richiesta.

# Prepararsi all'udienza



Per maggiori informazioni sulle misure speciali:

- consulta la nostra aula di tribunale interattiva: [witnessservice.org.uk/support/different-courts](https://witnessservice.org.uk/support/different-courts)



Scansiona il codice QR per visualizzare l'aula di tribunale interattiva sul sito del Witness Service

## Misure speciali disponibili

### Intervista videoregistrata

La polizia può registrare un video del tuo racconto di quanto accaduto invece di raccogliere una dichiarazione scritta. Questo interrogatorio può essere anche chiamato "evidence-in-chief" o "achieving best evidence" (interrogatorio principale per l'assunzione delle migliori prove). Il video verrebbe poi riprodotto sugli schermi TV in tribunale durante il processo.

### Controinterrogatorio o riesame videoregistrato

Se sei un testimone dell'accusa, per prima cosa ti farà delle domande l'avvocato dell'accusa. Successivamente, l'avvocato difensore ti sottoporrà a controinterrogatorio. Se sei un testimone della difesa, per prima cosa ti interrogherà l'avvocato difensore; successivamente l'avvocato dell'accusa ti sottoporrà al controinterrogatorio. Il riesame consiste in eventuali domande di chiarimento poste dall'avvocato che ha chiamato il testimone.

Questa fase può essere videoregistrata nell'ambito di questa misura speciale, il che significa che, se hai già effettuato anche un'intervista videoregistrata, potresti non dover partecipare fisicamente al processo. La videoregistrazione del controinterrogatorio viene poi riprodotta sugli schermi TV in tribunale durante il processo.

Questa procedura è talvolta chiamata udienza "Section 28", che si riferisce semplicemente alla sezione della legge che disciplina la testimonianza tramite questa misura speciale.

### Uso di schermi in tribunale

Attorno a te nel banco dei testimoni possono essere installati schermi o tende. Tu e l'imputato non potrete vedervi a vicenda durante la deposizione o il controinterrogatorio in aula.

### Collegamento video in diretta

Potresti avere la possibilità di fornire la tua testimonianza da un'altra stanza all'interno dell'edificio del tribunale, oppure da un altro luogo, senza dover entrare in aula. Ti siedi davanti a quello che sembra un televisore con un microfono. È presente un dispositivo di videoregistrazione (come una webcam), così puoi essere visto/a in diretta in aula.

Tutti i membri del tribunale ti vedono testimoniare sugli schermi TV in aula, ma tu vedi solo la persona che ti parla. Ad esempio, il giudice o l'avvocato.

L'avvocato può chiedere che i monitor televisivi siano protetti o schermati alla vista dell'imputato, in modo da impedirgli di vederti mentre rendi la tua testimonianza. Questa procedura è chiamata richiesta combinata di misure speciali, oppure "schermatura dei monitor".

### Rimozione di parrucche e toghe

Il giudice e gli avvocati in aula potrebbero togliersi le tradizionali parrucche e toghe, in modo che l'aula di tribunale risulti meno formale e meno intimidatoria.



# Prepararsi all'udienza



## Testimonianza resa in privato

I tribunali sono edifici pubblici, il che significa che i cittadini e la stampa possono solitamente assistere alle udienze. Con questa misura speciale, l'aula può essere sgomberata da chiunque non sia legalmente obbligato a presentarsi, così da poter testimoniare in privato.

## Utilizzo di un intermediario

Un intermediario è una persona che può aiutare un testimone a comunicare. Può aiutarti a spiegare (o chiedere al tribunale di riformulare) il linguaggio o le domande che non comprendi per aiutarti a fornire le tue migliori prove.

## Ausili alla comunicazione

Gli ausili alla comunicazione possono includere, ad esempio, tavole con ausili visivi, software di tracciamento dello sguardo, bambole o disegni della sagoma del corpo.

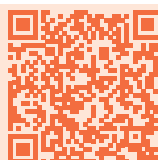
Puoi ottenere ulteriori informazioni sulle misure speciali dalla Witness Care Unit o dall'ufficiale incaricato del caso se sei un testimone dell'accusa, oppure dall'avvocato difensore, se sei un testimone

della difesa. Per saperne di più, consulta il sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/your-rights/special-measures](https://witnessservice.org.uk/your-rights/special-measures)



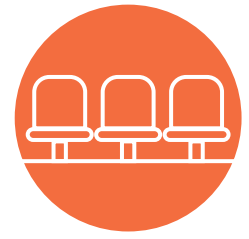
Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina delle misure speciali sul sito web del Witness Service

Puoi anche guardare video informativi che spiegano le misure speciali sul sito web del CPS: [cps.gov.uk/victims-guide/victims-guide-support-give-your-evidence-special-measures](https://cps.gov.uk/victims-guide/victims-guide-support-give-your-evidence-special-measures)



Scansiona il codice QR per visualizzare le guide informative sulle misure speciali sul sito web del CPS

# In tribunale



## Arrivo in tribunale

### Controlli di sicurezza

Quando arrivi in tribunale, dovrai sottoporerti a un controllo di sicurezza simile a quello degli aeroporti. Può spaventare un po', ma serve a garantire la sicurezza del tribunale, e tutti coloro che entrano nell'edificio devono sottoporsi a questo controllo. Se hai bisogno di aiuto o hai domande, l'agente di sicurezza sarà a disposizione per aiutarti.

L'agente di sicurezza potrebbe chiederti di svuotare le tasche e mettere i tuoi effetti personali in un vassoio. Potrebbe esserti chiesto di toglierti scarpe, cappotto, guanti, cintura o cappello. Gli agenti controlleranno eventuali borse o zaini che hai portato con te. Alcuni tribunali sono dotati di scanner di sicurezza a raggi X, attraverso i quali potrebbero essere fatti passare i tuoi effetti personali.

Ti verrà chiesto di attraversare un metal detector a portale. Un addetto alla sicurezza potrebbe utilizzare uno scanner portatile per effettuare un controllo aggiuntivo e, se necessario, potrebbe eseguire una perquisizione manuale.

Una volta completati i controlli, puoi comunicare agli addetti alla sicurezza che sei un testimone e richiedere il Witness Service.

Puoi portare con te bevande analcoliche. Se le bevande sono aperte o contenute in thermos, bottiglie o bicchieri/tazze, l'addetto alla sicurezza ti chiederà di berne un sorso per dimostrare che il contenuto non è pericoloso. Questa procedura è chiamata "sip test".

Ci sono alcuni oggetti che **non è consentito** portare in tribunale. Ad esempio, non puoi portare coltelli o armi, lame o altri oggetti appuntiti, vetro, attrezzi, alcol o liquidi che non siano bevande o medicine prescritte (inclusi profumi). Un elenco completo è disponibile sul sito web GOV.UK: [gov.uk/entering-court-or-tribunal-building](https://www.gov.uk/entering-court-or-tribunal-building)



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sugli oggetti che non ti è permesso portare in tribunale sul sito web GOV.UK

## Ingresso separato in tribunale

Se sei un testimone vulnerabile o intimidito, potrebbe essere possibile organizzare l'accesso al tribunale attraverso un ingresso separato. Il Witness Service o l'operatore del Witness Care Unit possono organizzare questo ingresso in anticipo per i testimoni prima che si presentino in tribunale.

## Assistenza del Witness Service

Il Witness Service è disponibile per supportarti il giorno del processo.

Un operatore del Witness Service sarà con te in un'area di attesa sicura e protetta, separata dalla sala d'attesa generale del tribunale, prima che tu renda la tua testimonianza.

Può parlarti del procedimento giudiziario e rispondere a eventuali tue domande. **Tuttavia, non parlerà con te della tua testimonianza o di dettagli relativi al processo.**

Il Witness Service può fungere da collegamento tra te e il tribunale o il personale dei servizi sociali per tenerti aggiornato/a.

## Sale d'attesa

Fino al momento di deporre in aula, potrai aspettare in una sala d'attesa separata, lontana dall'area generale del tribunale. Il personale del tribunale o l'ufficiale di sicurezza possono dirti dove andare.

Questa sala è talvolta chiamata "witness suite" o "witness waiting area".

Potrebbero esserci altre persone nella sala d'attesa per i testimoni che stanno testimoniando nello stesso processo o in altri processi nell'edificio del tribunale.

**È molto importante non parlare del tuo caso con altri testimoni, nemmeno mentre ti trovi nella sala d'attesa, durante la pausa pranzo o una sospensione dell'udienza, o se sei a metà della testimonianza e vieni richiamato/a il giorno successivo.**



# In tribunale

Dove possibile, i testimoni dell'accusa (e i familiari in lutto) potranno sedersi separatamente dai testimoni della difesa. In caso di dubbi, puoi parlare con un operatore del Witness Service.

## Rileggi la tua dichiarazione testimoniale

Mentre sei in attesa, potrai rileggere la tua dichiarazione testimoniale. Questo serve a rinfrescare la memoria sulle prove fornite alla polizia o al team legale della difesa.

Se hai fornito una dichiarazione testimoniale videoregistrata in anticipo e non l'hai già rivista prima dell'inizio del processo per rinfrescare la memoria, l'ufficiale incaricato del caso può organizzare una visione della registrazione video.

L'usciera dovrebbe portare la tua dichiarazione testimoniale in aula e, con il permesso del tribunale, potrai farvi riferimento.

## Incontro con il procuratore o il rappresentante della difesa del CPS

Prima di fornire la tua testimonianza, un membro del team legale parlerà con te mentre aspetti nella sala d'attesa per i testimoni.

Sarà vestito in abbigliamento da tribunale e potrebbe indossare parrucca e toga.

- **Se sei un testimone chiamato dall'accusa**, il pubblico ministero del CPS o un altro membro del team dell'accusa parlerà con te del caso.
- **Se sei un testimone chiamato dalla difesa**, verrà a parlarti l'avvocato difensore o un altro membro del team della difesa.

## Ritardi

Anche se ti è stato indicato un orario di presentazione in tribunale nella lettera che ti convoca a testimoniare, talvolta i processi non iniziano puntualmente.

È probabile che dovrai aspettare un po' nella sala d'attesa per i testimoni prima di entrare in aula per testimoniare. In alcuni casi, i testimoni potrebbero dover tornare in un altro giorno.

L'operatore del Witness Service ti terrà aggiornato/a su eventuali ritardi mentre sei in attesa in tribunale per rendere la tua testimonianza.

Valuta di portare con te qualcosa per passare il tempo, come un libro o un e-book, una rivista, un telefono o un tablet. (Potrebbero tornarti utili un caricabatterie per eventuali dispositivi e delle cuffie se hai intenzione di ascoltare qualcosa.)

Sul sito web del Witness Service sono disponibili ulteriori risorse per aiutarti a sentirti più a tuo agio in tribunale. Tra queste:

- Un'aula di tribunale interattiva: [witnessservice.org.uk/support/different-courts](https://witnessservice.org.uk/support/different-courts)



Scansiona il codice QR per visualizzare l'aula di tribunale interattiva sul sito del Witness Service

# Rendere la testimonianza



Quando sarà il momento di rendere la tua testimonianza, un usciere ti verrà a prendere dalla sala d'attesa per i testimoni e ti accompagnerà in aula.

L'operatore del Witness Service potrebbe accompagnarti mentre rendi la tua testimonianza.

Una volta in aula, ti verrà indicato dove posizionarti. Questo spazio è chiamato banco dei testimoni.

L'usciere procederà quindi a farti prestare giuramento o dichiarazione solenne. Questo procedimento è chiamato "prestare giuramento" ed è il momento in cui prometti di dire la verità durante la tua testimonianza nel processo. Puoi prestare giuramento su un testo sacro della tua religione oppure fare una dichiarazione solenne non religiosa.

Una volta prestato il giuramento, l'avvocato inizierà a farti domande basate sulla tua dichiarazione per aiutarti a raccontare la tua versione dei fatti. Se sei un testimone dell'accusa, il procuratore del CPS (l'avvocato dell'accusa) ti farà delle domande; se sei un testimone della difesa, ti farà delle domande l'avvocato difensore.

(Se hai già reso la tua testimonianza tramite un'intervista videoregistrata, questa verrà riprodotta sugli schermi TV in aula, quindi non sarà necessario che tu deponga di persona.)

I magistrati, o il giudice e la giuria, non avranno visto né letto la tua dichiarazione.

Una volta che l'avvocato che ti ha chiamato a testimoniare avrà terminato le sue domande, l'altro avvocato ti porrà a sua volta delle domande. Questa fase è chiamata controinterrogatorio.

Queste domande possono essere più impegnative, poiché la parte avversa intende verificare l'attendibilità della tua testimonianza o mettere in evidenza eventuali incongruenze.

Puoi chiedere al giudice o ai magistrati una pausa o di andare in bagno se ne hai bisogno durante l'interrogatorio. Puoi anche chiedere agli avvocati di ripetere una domanda, o dirla con altre parole, se non capisci qualcosa che ti è stato chiesto. Se non conosci la risposta a una domanda, puoi dirlo: non dovresti indovinare né inventare una risposta se non hai la certezza.

## Come chiamo il giudice?

Durante un processo potresti non dover parlare direttamente con il giudice. Se però dovesse succedere, comprenderà che non hai competenze legali e che potresti essere in ansia, quindi non preoccuparti di rivolgerti al giudice in modo errato.

Se non sai come chiamarlo, puoi semplicemente usare "Judge". Per esempio, "Yes, Judge". Oppure puoi chiedere all'operatore del Witness Service, o al pubblico ministero del CPS o all'avvocato difensore, prima di rendere la tua testimonianza.

## Sono preoccupato/a di vedere l'imputato

Se sei un testimone chiamato dall'accusa, potresti provare agitazione o ansia all'idea di vedere l'imputato. Alcune misure speciali possono essere d'aiuto in questo senso, come indicato a pagina 8 (ad esempio, schermare il banco dei testimoni in modo che tu non debba vedere l'imputato mentre rendi la tua testimonianza). Per ulteriori informazioni, parla con l'operatore della Witness Care Unit o con l'ufficiale incaricato del caso.

L'imputato può dichiararsi colpevole poco prima del processo o addirittura il giorno stesso. Se ciò accadesse, il processo non si svolgerà e non dovrai testimoniare, anche se ti sei presentato/a in tribunale il giorno stesso del processo.

In questi casi, potresti sentire una forte sensazione di vuoto dopo esserti recato/a in tribunale ed esserti preparato/a per la testimonianza. Se hai bisogno di assistenza, puoi parlare con un operatore del Witness Service.

# Rendere la testimonianza



Puoi trovare ulteriori informazioni sull'assistenza dopo il processo sul sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/support/after-court](https://witnessservice.org.uk/support/after-court)



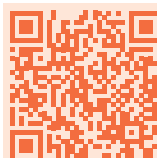
Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sull'assistenza dopo il processo sul sito web del Witness Service

## Dichiarazione personale della vittima (Victim Personal Statement)

Le vittime di reato e i familiari stretti di una vittima deceduta a causa di un reato hanno il diritto di presentare una dichiarazione personale chiamata Victim Personal Statement. È un'occasione per spiegare, con parole tue, in che modo il reato ha avuto un impatto su di te e sulla tua famiglia.

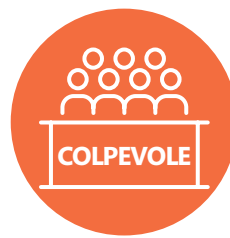
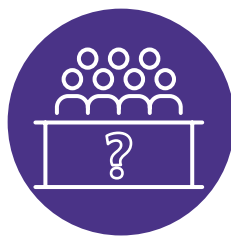
Il tribunale terrà conto della tua Victim Personal Statement se l'imputato viene riconosciuto (o si dichiara) colpevole. Puoi redigere una Victim Personal Statement nello stesso momento in cui rendi la tua testimonianza oppure in qualsiasi momento prima della sentenza.

Puoi trovare ulteriori informazioni su come presentare una Victim Personal Statement sul sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/your-rights/victim-personal-statement](https://witnessservice.org.uk/your-rights/victim-personal-statement)



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sulle Victim Personal Statement sul sito web del Witness Service

# Dopo che hai testimoniato



Una volta che avrai reso la tua testimonianza e sarai stato/a congedato/a dal giudice o dai magistrati, il tuo ruolo di testimone sarà concluso e potrai lasciare il tribunale.

Puoi:

- Tornare nella sala d'attesa per i testimoni per parlare con un operatore del Witness Service se hai bisogno di confrontarti su ciò che hai appena vissuto o se hai bisogno di assistenza.
- Uscire dal tribunale e tornare a casa. Testimoniare può richiedere molta energia e impegno, e dopo l'udienza potresti provare stanchezza o spossatezza. Puoi parlare con l'operatore del Witness Service se senti di aver bisogno di assistenza.
- Assistere al resto del processo dalla galleria del pubblico. Devi avere almeno 14 anni per sederti nella galleria del pubblico, anche se sono ammessi i bambini tenuti in braccio. Tieni presente che nella galleria del pubblico potrebbero essere presenti anche i familiari e gli amici dell'imputato.

È importante non parlare con altri testimoni coinvolti nel caso di ciò che hai detto o sentito in aula, né di quanto hai ascoltato dalla galleria del pubblico, se scegli di assistere alle ulteriori testimonianze. Ciò significa anche che non devi pubblicare nulla in merito al caso sui social media.

## Verdetto e sentenza

Molti testimoni scelgono di lasciare il tribunale una volta resa la propria testimonianza e quindi non vengono a conoscenza immediatamente dell'esito del processo.

Se lasci il tribunale senza conoscere il verdetto, di solito sarai informato/a dall'ufficiale incaricato del caso oppure dall'operatore della Witness Care Unit, se sei un testimone dell'accusa. Se sei un testimone della difesa, puoi chiedere l'esito all'avvocato difensore.

L'imputato sarà stato dichiarato colpevole o non colpevole, oppure la giuria potrebbe non giungere a un verdetto (in questo caso si parla di "hung jury" o "giuria sospesa").

**Giuria sospesa:** può accadere in un processo presso la Crown Court quando la giuria non riesce a giungere a un verdetto, né all'unanimità (tutti e 12 i giurati sono d'accordo) né a maggioranza (almeno 10 giurati sono d'accordo). Se i giurati non riescono a trovare un accordo, il giudice scioglierà la giuria. Il processo si conclude senza che l'imputato venga dichiarato colpevole o non colpevole. A questo punto, il CPS decide se tenere un nuovo processo.

**Verdetto di non colpevolezza:** quando viene emesso un verdetto di non colpevolezza, l'imputato non sconterà la pena ed è libero di andare. Il procedimento penale si considera a questo punto concluso ai sensi della legge.

**Verdetto di colpevolezza:** una volta emesso un verdetto di colpevolezza, il reo verrà condannato. A volte ciò avviene immediatamente, ma spesso l'udienza per la determinazione della pena viene fissata giorni, settimane o anche mesi dopo. Ciò consente al giudice o ai magistrati di disporre di tutte le informazioni necessarie per stabilire una pena adeguata, come ad esempio le relazioni in merito alla libertà vigilata.

Non ti sarà richiesto di partecipare all'udienza per la determinazione della pena, a meno che tu non lo desideri. Il Witness Service può fornirti supporto durante l'udienza per la determinazione della pena, se decidi di partecipare.

## Sistema Unduly Lenient Sentence (ULS)

Il sistema Unduly Lenient Sentence (ULS) consente a chiunque di chiedere che le sentenze della Crown Court, in determinati tipi di casi, vengano riesaminate dall'Attorney General's Office (Ufficio del Procuratore Generale) se ritiene che la pena sia troppo lieve.

Puoi trovare ulteriori informazioni su questo sistema e sui tipi specifici di casi che possono essere riesaminati sul sito web GOV.UK:

[gov.uk/ask-crown-court-sentence-review](https://www.gov.uk/ask-crown-court-sentence-review).



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sul sistema Unduly Lenient Sentence sul sito web GOV.UK

# Dopo che hai testimoniato

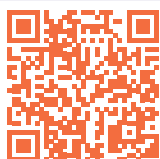


## Giustizia riparativa

La giustizia riparativa mette in contatto le persone danneggiate da un reato e quelle responsabili del danno. Offre alle persone che hanno subito un danno la possibilità di esprimersi e di rivolgere domande per poter elaborare la propria esperienza.

La giustizia riparativa è un processo volontario che richiede il consenso di entrambe le parti per poter essere avviato.

Per ulteriori informazioni sulla giustizia riparativa, puoi parlare con l'operatore della Witness Care Unit o visitare il sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/support/after-court/restorative-justice](https://witnessservice.org.uk/support/after-court/restorative-justice).



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sulla giustizia riparativa sul sito web del Witness Service

## Victim Contact Scheme

Se hai subito un lutto a causa di un omicidio o sei vittima di un reato sessuale o violento e il colpevole viene condannato a una pena detentiva di 12 mesi o più, potrai aderire al Victim Contact Scheme.

Se aderisci al programma, un funzionario addetto all'assistenza alle vittime (victim liaison officer) può fornirti informazioni sulla condanna dell'autore del reato, su eventuali sviluppi durante l'esecuzione della pena, sull'eventuale richiesta di libertà condizionale e sulla data di rilascio prevista.

Per ulteriori informazioni sul Victim Contact Scheme, puoi consultare il sito web del Witness Service: [witnessservice.org.uk/support/after-court/victim-contact-scheme](https://witnessservice.org.uk/support/after-court/victim-contact-scheme)



Scansiona il codice QR qui sotto per visualizzare la pagina sul Victim Contact Scheme sul sito web del Witness Service

## Rimborso spese

Puoi richiedere il rimborso delle spese sostenute a causa della tua partecipazione come testimone in un processo. Queste spese possono includere i costi di viaggio, i pasti, il mancato guadagno e l'assistenza all'infanzia. Sono previsti importi prestabiliti che puoi richiedere.

Se sei un testimone dell'accusa, il CPS è responsabile del rimborso di queste spese e si impegna a liquidare le richieste valide entro 10 giorni lavorativi.

Puoi richiedere il rimborso spese online sul sito [claim-witness-expenses.cps.gov.uk](https://claim-witness-expenses.cps.gov.uk).



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sulla richiesta di rimborso spese sul sito web del CPS

Se sei un testimone della difesa, puoi ritirare un modulo di richiesta (e riconsegnarlo una volta compilato) presso lo sportello del tribunale. Puoi rivolgerti all'avvocato difensore se hai domande sul rimborso spese.

Conserva tutte le ricevute delle spese di cui intendi richiedere il rimborso, poiché dovrai allegarle al modulo di richiesta o caricarle se compili la richiesta online.

## Sistema di risarcimento per danni da reato

Questo sistema è pensato per risarcire le vittime di reati violenti in Gran Bretagna. È gestito da un'agenzia governativa chiamata Criminal Injuries Compensation Authority (CICA).

Puoi trovare ulteriori informazioni su questo sistema e verificare se hai i requisiti per presentare domanda sul sito web GOV.UK:

[gov.uk/claim-compensation-criminal-injury](https://gov.uk/claim-compensation-criminal-injury).



Scansiona il codice QR per visualizzare la pagina sul sistema di risarcimento per danni da reato sul sito web GOV.UK

# Assistenza dopo il processo



Orientarsi nel sistema di giustizia penale e testimoniare in tribunale può risultare complesso e stressante. Tuttavia, è disponibile un servizio di supporto per tutte le fasi del procedimento.

Se hai bisogno di ulteriore assistenza dopo aver reso la tua testimonianza, ti invitiamo a parlarne con noi al Witness Service. Possiamo indirizzarti a servizi o organizzazioni di supporto adeguati alle tue esigenze specifiche.

Sul sito web del Witness Service sono disponibili ulteriori informazioni, tra cui risposte alle domande frequenti e risorse interattive per aiutarti a comprendere il processo giudiziario:  
[witnessservice.org.uk/support/going-to-court-as-a-witness/going-to-court-faqs](https://witnessservice.org.uk/support/going-to-court-as-a-witness/going-to-court-faqs)



Scansiona il codice QR per consultare le domande frequenti sulla comparizione in tribunale sul sito web del Witness Service

Se sei vittima di un reato e hai bisogno di ulteriore assistenza, Victim Support è a disposizione per aiutarti. Può offrirti un supporto personalizzato per aiutarti a gestire le conseguenze del reato e a sentirti più al sicuro. Può inoltre spiegarti i tuoi diritti e le tue tutele.

Per ulteriori informazioni, puoi chiamare la linea di assistenza attiva 24 ore su 24 al numero **08 08 16 89 111** o visitare il sito web di Victim Support: [victimsupport.org.uk](https://victimsupport.org.uk).



Scansiona il codice QR per visualizzare il sito web di Victim Support

Victim Support offre anche una risorsa online per vittime e testimoni chiamata My Support Space. È pensata per aiutarti a gestire le conseguenze del reato e a riflettere sulle tue emozioni, fornendoti maggiori informazioni in merito. Offre anche consigli su come affrontare un periodo difficile: [mysupportspace.org.uk](https://mysupportspace.org.uk).



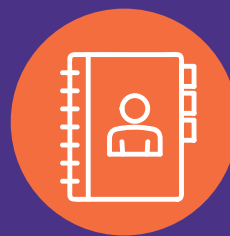
Scansiona il codice QR qui sotto per visualizzare il sito My Support Space

# I tuoi appunti



A series of horizontal dotted lines for writing notes.

# I tuoi appunti



A series of horizontal dotted lines for writing notes.



# Witness Service.

## Il Witness Service

Il Witness Service aiuta le persone a sentirsi **informate, supportate e più sicure di sé** quando testimoniano in tribunale.

Forniamo supporto **gratuito e indipendente** sia ai testimoni dell'accusa che a quelli della difesa in ogni tribunale penale in Inghilterra e Galles.

Sosteniamo anche familiari e amici in lutto e i familiari dei testimoni che partecipano al tribunale.

Il Witness Service non supporta testimoni professionisti o esperti.

### Per informazioni e assistenza, contattaci:

- chiamando il Referral and Information Centre:  
0300 332 1000 (inglese)  
0300 330 1180 (cimrico/gallese)
- utilizzando il servizio BSL (lingua dei segni britannica): 020 3830 2112 (New Divert)  
oppure 0300 330 2123
- online: [witnessservice.org.uk](https://witnessservice.org.uk)

Per informazioni su come fare volontariato con il Witness Service, visita il sito [witnessservice.org.uk/about/volunteer](https://witnessservice.org.uk/about/volunteer)

Il Witness Service è offerto da Victim Support.

 [VictimSupport](https://www.facebook.com/victimsupport)

 [victimsupport\\_uk](https://www.instagram.com/victimsupport_uk)

 [Linkedin.com/company/victim-support](https://www.linkedin.com/company/victim-support)

Pubblicato da Victim Support  
Presidente: S.A.R. la Principessa Reale

Victim Support, Building 3, Eastern Business Park, Wern Fawr Lane,  
Old St Mellons, Cardiff CF3 5EA  
Telefono: 020 7268 0200

Registrazione ente di beneficenza: 298028 Numero di società: 2158780  
Registrata in Inghilterra. Società a responsabilità limitata per garanzia.  
Sede legale come sopra indicato.

[witnessservice.org.uk](https://witnessservice.org.uk)